

« Article 31bis. De Vlaamse regering wordt gemachtigd de waarborg van het Vlaamse Gewest ten belope van een maximaal bedrag van 140 miljoen US-Dollar te verlenen aan de lease-in-lease-out-transactie, met inbegrip van de wederzijdse transfert van de rechten, af te sluiten met het oog op de rendabilisering van de Liefkenshoektunnel. ».

Art. 2. De concessies voor de uitbating van de Liefkenshoektunnel wordt toegekend aan de N.V. Tunnel Liefkenshoek tot en met 9 juli 2037.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 22 april 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 97 — 877

[C — 35540]

22 AVRIL 1997. — Décret portant autorisation au Gouvernement flamand d'octroyer la garantie de la Région pour la transaction "lease-in-lease-out" du tunnel du "Liefkenshoek" (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Dans le décret du 20 décembre 1996 portant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1997, un article 31bis est inséré, libellé comme suit :

« Article 31bis. Le Gouvernement flamand est autorisé d'octroyer la garantie de la Région flamande à concurrence d'un montant maximal de 140 millions de Dollars US pour une action de lease-in-lease out, y compris le transfert mutuel des droits, à conclure en vue de la rentabilisation du tunnel du Liefkenshoek. ».

Art. 2. La concession pour l'exploitation du tunnel du Liefkenshoek est attribuée à la « N.V. Tunnel Liefkenshoek » jusqu'au 9 juillet 2037 compris.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 22 avril 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,
Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WÄALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 878

[C — 97/27229]

17 AVRIL 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 mai 1993 fixant le modèle des documents à utiliser en exécution du décret du 13 juin 1991 concernant la liberté d'accès des citoyens à l'information relative à l'environnement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 13 juin 1991 concernant la liberté d'accès des citoyens à l'information relative à l'environnement tel que modifié par le décret du 19 décembre 1996, notamment l'article 4;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Aux annexes I, II et III de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 mai 1993 fixant le modèle des documents à utiliser en exécution du décret du 13 juin 1991 concernant la liberté d'accès des citoyens à l'information relative à l'environnement, sous le titre "MODALITES DE RECOURS", l'article 7, § 2, est abrogé.

Art. 2. A l'annexe III de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon susvisé, sous le titre "REFUS", les termes "sur des données ou documents inachevés ou" sont supprimés.

(1) Séance 1996-1997.

Documents. Projet de décret : 612, N° 1. — Amendements : 612, N° 2 et 3. — Rapport : 612, N° 4.

Annales. Discussion et adoption : Séances des 15 et 16 avril 1997.

Art. 3. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 17 avril 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 878

IC - 97/272291

17. APRIL 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Mai 1993 zur Festlegung des Musters der in Ausführung des Dekrets vom 13. Juni 1991 über den freien Zugang der Bürger zu Informationen über die Umwelt zu benutzenden Dokumente

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 13. Juni 1991 über den freien Zugang der Bürger zu Informationen über die Umwelt, abgeändert durch das Dekret vom 19. Dezember 1996, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - In den Anlagen I, II und III des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Mai 1993 zur Festlegung des Musters der in Ausführung des Dekrets vom 13. Juni 1991 über den freien Zugang der Bürger zu Informationen über die Umwelt zu benutzenden Dokumente wird unter Titel "MODALITÄTEN DES EINSPRUCHS" Artikel 7 § 2 aufgehoben.

Art. 2 - In der Anlage III des vorangeführten Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive wird der unter Titel "VERWEIGERUNG" angeführte Wortlaut "unvollendete Daten oder Dokumente bzw." gestrichen.

Art. 3 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 17. April 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 878

IC - 97/272291

17 APRIL 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 mei 1993 tot bepaling van het model van de krachtens het decreet van 13 juni 1991 betreffende de vrije toegang van de burger tot milieu-informatie te gebruiken documenten

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 13 juni 1991 betreffende de vrije toegang van de burger tot milieu-informatie, zoals gewijzigd bij het decreet van 19 december 1996, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlagen I, II, III bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 mei 1993 tot bepaling van het model van de krachtens het decreet van 13 juni 1991 betreffende de vrije toegang van de burger tot milieu-informatie te gebruiken documenten, wordt artikel 7, § 2, onder de titel "MODALITEITEN VAN HET BEROEP", opgeheven.

Art. 2. In bijlage III bij hetzelfde besluit van de Waalse Gewestexecutieve worden de termen "op onvoltooide gegevens of documenten of", onder de titel "WEIGERING", geschrapt.

Art. 3. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 17 april 1997.

De Minister-Président van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN